



Artziniega  
Ayuntamiento

KUARTANGO  
AYUNTAMIENTO

LAUDIO  
UDALA  
AYUNTAMIENTO  
DE LLODIO

Ayuntamiento Irura de Oca  
Irura Olako Idala

Abadiño  
Berdinasea eko Arantzuna  
Igualdad y Diversidad



BAKIO  
udala

b  
balmaseda  
Ayuntamiento

Barakaldo  
CIUDAD HIRIA  
SOCIAL

b  
berrizko  
UDALA

D  
DURANGO  
Gurea eginez. Víctor y cónsul  
AUXILIUM CONVENTUS  
KUANTASUNA  
UDALCON  
DURANGO

Lila  
ELGOIBAR  
Ayuntamiento

Galdakao  
Udala  
Ayuntamiento

Getxo  
bizi ezaera

IGORRE  
ko  
Udala

Leioa  
KULTURA

arkina xemelin  
UHAGON  
kulturguneak

MUNGIA  
UDALA

orozko

OTXANDIOKO  
UDALA

URDUÑA  
ORDUNA  
Zalla  
Ayuntamiento  
Udala

S  
Sestao  
Udala  
Ayuntamiento

ADUNAKO UDALA

ATAUNGO UDALA

ANETOAKO UDALA  
GARAZIEN  
Aretxabaletako  
Udala

AZKOITIA  
Udala

A  
Kulturak  
Kultura  
Zentroa  
Asociación  
Cívica  
Solidaria

Beasaingo  
Udala

Sergarako  
Udala  
SEMINYRIKO

ERRENTERIA  
UDALA

Hernaniko  
Udala  
Hondarribiko  
Udala

LAZKAOKO  
UDALA

dabilen herria

ONATI  
dabilen herria

ORIO  
eus  
Ahaldunte Eskola

TOLOSA  
Zumaia  
ZUMAIKO  
ZUMAIKO  
ZUMAIKO  
ZUMAIKO

Sopela  
SOPELA  
UDALA

Idiazabalgo  
Udala

ordizik  
bizi herria

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

donostia  
kultura  
+tu  
Capital Herriko Testibana, Gay, Bisexual,  
trans eta Intersexualen elkartea  
Asociación de gais, lesbianas, bisexuales,  
trans e intersexuales del País Vasco

# ZINE GO AK

LEIOA  
AUDITORIUM  
KULTUR LEIA  
**Mar. 23 Mar.**  
**19:00**



Bilboko Gaylesbitrans  
19. Nazioarteko Zinema eta  
Arte Eszenikoen Jaialdia

19º Festival Internacional  
de Cine y Artes Escénicas  
Gaylesbitrans de Bilbao

19<sup>th</sup> Bilbao International  
Gaylesbitrans Film and  
Performing Arts Festival

[www.zinegoak.com](http://www.zinegoak.com)

ANTOLATZAILEA  
ORGANIZA  
ASOCIACIÓN  
ZINEGOAK  
ELKARTEA

BABESLEAK  
PATROCINADORES  
berdindu!  
euskaltel

LAGUNTZAILEAK  
COLABORADORES  
Euskadi, espuma, los ojos  
BIZKAIA  
B  
Prix  
FILMIN



## LES FILLES NE MARCHENT PAS SEULES LA NUIT



Zuz / Dir  
Katerine Martineau

Kanada | 2020 | 17' | Fik | J.B. frantssez, azpitituluak gaztelaniaz eta euskaraz

Institutuko gaeuko graduazio-festa baten ondotik, Chantal eta Delphine bakarrik abiatuko dira exerantz, oinez, iluntasunean. Basoan galdurik, hutsgeitez eta existitzeko desira geldiezin batez blaituta egongo da haien gau-ibilbide luzea.

Canadá | 2020 | 17' | Fic | V.O. francés con subtítulos en castellano y euskera

Tras una fiesta nocturna de graduación del instituto, Chantal y Delphine emprenden el camino de vuelta a casa solas en la oscuridad. Perdidas en el bosque, su larga caminata nocturna se ve salpicada por la despreocupación y un deseo irrefrenable de existir.

## ELSA



Zuz / Dir  
Albert Carbó

España | 2021 | 12' | Fik | J.B. katalanez, azpitituluak gaztelaniaz eta euskaraz

Elsak 6 urte ditu, eta, bere adineko beste edozein haurrek bezala, zoriontsu eta aske bizi nahi du. Badaki gehiengoaren aldean desberdina dela, baina, gaztetxoa izan arren, gauzak garbi ditu: badaki neska bat dela eta badaki bere bizitzako erregina dela. Nork jarriko du hori zalantzan?

España | 2021 | 12' | Fic | V.O. catalán con subtítulos en castellano y euskera

Elsa es una niña de 6 años que como cualquier persona de su edad, quiere vivir feliz y libre. Sabe que es diferente a la mayoría, pero a pesar de su corta edad tiene las cosas claras: sabe que es una niña y que es la reina de su vida. ¿Quién podría cuestionarlo?

## BERAK BALEKI



Zuz / Dir  
Aitor Gametxo

Euskadi | 2021 | 16' | Fik | J.B. euskaraz, azpitituluak gaztelaniaz

Martinek ilusioz betetzen du egunero lan egiten duen platoa. Bere bizitzu pertsonalean, berriz, hutsune handi bat sentitzen du.

Euskadi | 2021 | 16' | Fic | V.O. euskera con subtítulos en castellano

Martín llena de ilusión diariamente el plató donde trabaja. En su vida personal, en cambio, siente un gran vacío.

## NO DEBERÍAS



Zuz / Dir  
Maider Garcia Merino

Euskadi | 2021 | 15' | Fik | J.B. gaztelaniaz

Iratxek 21 urte ditu, eta unibertsitateko azken urtea amaitzen ari da. Neska-lagunarekin lehen urteurrena ospatu aurreko egunetan, espero ez zuen albiste bat ekarrizo dio haurdunaldi-testak. Badaki lehenbailehen kontatu behar diola Norari, baina badaki halaber lur jota utziko duela. Azken batean, ez zen batere erraza izan erabakitzea sexua berresleitzeko ebakuntzak ez egitea. Iratxek, izoko Raquel eta adiskideen laguntzaz, dilema bat aurre egin beharko dio, eta kolokan jarriko zaio harremana. Zein ote irtenbidea? Noraren herrira joatea, gizartean begiradatik urrun.

Euskadi | 2021 | 15' | Fic | V.O. castellano

Iratxe tiene 21 años y está acabando su último año de universidad. Días antes de celebrar el primer aniversario con su novia, el test de embarazo le da una noticia que no esperaba. Es consciente de que debe contárselo a Nora cuanto antes, pero sabe que la destrozaría. Al fin y al cabo, la decisión de no someterse a la cirugía de reasignación genital no fue nada fácil. Iratxe se enfrenta, con la ayuda de su tía Raquel y sus amigas, a un dilema que hará tambalear la relación. ¿La solución? Afrontarlo en el pueblo de Nora, lejos de la mirada de la sociedad.

## OB ESCENA



Zuz / Dir  
Paloma Orlandini Castro

Argentina | 2021 | 17' | Dok | J.B. gaztelaniaz

Film honek, psikiatra batek Kuban sexualitateari buruz idatzitako testu akademikoei heldu, eta gaur egungo pornografiarekin lotzen ditu. Kontrol soziala sexuaren errepresentazioan zuhurki infiltratzaileen inguruko gogoeta bat.

Argentina | 2021 | 17' | Doc | V.O. castellano

*Ob Scena* retoma textos académicos sobre sexualidad, escritos por un psiquiatra en Cuba en los años 80, y establece un vínculo con la pornografía actual. Esta es una reflexión sobre el lugar de control social infiltrado discretamente en la representación del sexo.

## TO THE FUTURE, WITH LOVE



Zuz / Dir  
Shaleece Haas

AEB | 2021 | 7' | Ani | J.B. ingelesez, azpitituluak gaztelaniaz eta euskaraz

Hunter «Pixel» Jimenez nerabe trans ez binarioa harrapatuta dago: batetik, leiala izan nahi du Guatemalako bere familia etorkinaren aurrean, eta, bestetik, bere ametsa bete nahi du, hau da, pozik eta aske bizitza urreniko mutil-lagunarekin.

EEUU | 2021 | 7' | Ani | V.O. inglés con subtítulos en castellano y euskera

Hunter 'Pixel' Jimenez es un adolescente trans no binario atrapado entre ser leal a su familia inmigrante guatemalteca y su sueño, poder vivir su alegre y desenfadada relación con su novio.